



## Hindi-Dialog

Ramhari Timalisina liest aus einem Sanskritbuch vor. Hemant Rajopadhye tritt ein. Er sucht nach einem Buch im Regal. Dabei sieht er Ramhari Timalisina und Pratik Rumde und stellt sich ihnen vor:

हेमंत – नमस्कार! नमस्ते! <i>Hemant: namaskār! namaste!</i>	Hemant: Guten Tag! Guten Tag!
रामहरि, प्रतीक – नमस्ते! <i>Rāmhari, Pratik: namaste!</i>	Ramhari, Pratik: Guten Tag!
हेमंत – मेरा नाम हेमंत है। <i>Hemant: merā nām Hemant hai.</i>	H.: Ich heiße Hemant.
प्रतीक – अच्छा! <i>Pratik: acchā!</i>	P.: Okay!
हेमंत – और आपका नाम? <i>Hemant: aur āpkā nām?</i>	H.: Und Ihr Name?
प्रतीक – जी, मेरा नाम प्रतीक है। <i>Pratik: jī, merā nām Pratik hai.</i>	P.: Also, mein Name ist Pratik.
हेमंत – आप भारत से हैं? <i>Hemant: āp Bhārat se hāi?</i>	H.: Sind Sie aus Indien?
प्रतीक – हाँ, मैं भारत से हूँ। <i>Pratik: hā, māi Bhārat se hū.</i>	P.: Ja, ich bin aus Indien.
हेमंत – और आपका नाम? <i>Hemant: aur āpkā nām?</i>	H.: Und wie heißen Sie?
रामहरि – मेरा नाम रामहरि है। <i>Rāmhari: merā nām Rāmhari hai.</i>	R.: Ich heiße Ramhari.
हेमंत – क्या आप भी भारत से हैं? <i>Hemant: kyā āp bhī Bhārat se hāi?</i>	H.: Sind Sie auch aus Indien?
रामहरि – नहीं, मैं नेपाल से हूँ। <i>Rāmhari: nahī, māi Nepāl se hū.</i>	R.: Nein, ich bin aus Nepal.
हेमंत – वाह! नेपाल में कहाँ रहते हैं? <i>Hemant: vāh! Nepāl mē kahā rahte hāi?</i>	H.: Toll! Wo in Nepal wohnen Sie denn?

रामहरि – काठमांडू में । <i>Rāmhari: Kāṭhmāṇḍū mē.</i>	R.: In Kathmandu.
हेमंत – ओह काठमांडू! क्या बात है! और ... <i>Hemant: oh Kāṭhmāṇḍū! kyā bāt hai! aur...</i>	H.: Oh Kathmandu! Wie schön! Und ...
प्रतीक – अ ... मैं मुंबई में रहता हूँ । <i>Pratik: a... māi Mumbaī mē rahtā hū.</i>	P.: Hmm. Ich wohne in Mumbai.
हेमंत – अच्छा । मैं पुणे से हूँ । <i>Hemant: acchā. māi Puṇe se hū.</i>	H.: Ok. Ich bin aus Pune.
प्रतीक – ओह अच्छा! वाह! <i>Pratik: oh acchā! vāh!</i>	P.: Sehr gut! Prima!
हेमंत – और ग्योटींगन में क्या करते हैं आप दोनों? <i>Hemant: aur Gyoṭiṅgan mē kyā karte hāi āp donō?</i>	H.: Und was machen Sie beide in Göttingen?
प्रतीक – जी, मैं यहाँ ग्योटींगन में संस्कृत पढ़ा रहा हूँ । <i>Pratik: oh acchā! vāh!</i>	P.: Nun, ich unterrichte in Göttingen Sanskrit.
हेमंत – और आप? <i>Hemant: aur āp?</i>	H.: Und Sie?
रामहरि – मैं संस्कृत व्याकरण में पी.एच्.डी. कर रहा हूँ । <i>Rāmhari: māi samiskṛt vyākaraṇ mē pī.ec.ḍī kar rahā hū.</i>	R.: Ich promoviere über Sanskrit-Grammatik.
हेमंत – वाह! मैं ... इंडोलॉजी विभाग में पी.एच्.डी. कर रहा हूँ । <i>Hemant: vāh! māi ... iṇḍolājī vibhāg mē pī.ec.ḍī kar rahā hū.</i>	H.: Sehr gut! Ich ... promoviere am Seminar für Indologie.
प्रतीक – अच्छा, अच्छा! <i>Pratik: acchā! Acchā!</i>	P.: Ok! Sehr gut!
हेमंत – और ग्योटींगन अच्छा लगा आपको? <i>Hemant: aur Gyoṭiṅgan acchā lagā āpko?</i>	H.: Und gefällt Ihnen Göttingen?
रामहरि – क्यों नहीं? बहुत सुंदर है ना! <i>Rāmhari: kyō nahī? bahut sundar hai nā!</i>	R.: Warum nicht? Es ist doch sehr schön!
हेमंत – हाँ, बहुत ही सुंदर है । <i>Hemant: hā, bahut hī sudar hai.</i>	H.: Ja, es ist sehr schön.
प्रतीक – बहुत ही सुंदर है । <i>Pratik: bahut hī sudar hai.</i>	P.: Wirklich sehr schön.
हेमंत – और शांत है । <i>Hemant: aur śānt hai.</i>	H.: Und ruhig.

प्रतीक – जी, बहुत शांत है <i>Pratik: jī, bahut śānt hai.</i>	P.: Ja, sehr ruhig.
हेमंत – अच्छा फिर, मिलेंगे फिर से! नमस्कार! नमस्कार! <i>Hemant: acchā phir, milēge phir se! namaskār! namaskār!</i>	H.: Also dann, man sieht sich ( <i>wörtl.:</i> wir werden uns wiedersehen)! Auf Wiedersehen! Auf Wiedersehen!
रामहरि, प्रतीक – नमस्ते! <i>Rāmhari, Pratik: nanaste!</i>	R., P.: Auf Wiedersehen!

Ramhari liest weiter aus dem Sanskritbuch vor.

*Georg-August-Universität Göttingen  
Seminar für Indologie und Tibetologie  
Waldweg 26  
37085 Göttingen*